

OSTALARITZA ETA HARI LOTURIKO ESTABLEZIMENDUAK ARAUTZEKO UDAL ORDENANTZA

ZIOEN AZALPENA

Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluaren 2000. urteko urtarrilaren 18ko erabakiaren bidez xedatu zen Getxo Udaleko Hiri Antolamenduaren Plan Orokorra behin betiko onestea. Aipatu erabakiaren testu artikulatua 2001eko uztailaren 23ko Bizkaiko Aldizkari ofizialean argitaratu zen, beharrezkoak ziren zuzenketa guztiak egin ondoren.

Udalbatzak 83. erabakia hartu zuen 2007ko apirilaren 27an. Haren bidez, Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren aldaketa zehatza –jatetxe-erabilerari buruzkoa– behin betiko onetsi zuen. Horrela, Ordenantza jakin bat oinarri hartuta, jatetxeak jartzeko eta ostalaritzan aritzeko baldintzak arautu ziren. Aipatu erabakia eta aldatu beharreko hirigintza arauak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu ziren 2007ko uztailaren 12an.

Udalbatzak, 2007ko otsailaren 23ko bileran behin betiko onetsi zuen ostalaritzako establezimenduak eta antzekoak arautzeko Udal Ordenantza. Ordenantza hori hasiera batez onetsi zen 2006ko azaroaren 24ko osoko bilkuran, eta oso-osorik argitaratu 2007ko uztailaren 16ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean.

Errealitate aldakorrera egokitze aldera, Getxoko Udalak, berezko dituen eskumenak betez, ordenantza berria idatzi zuen ostalaritzako establezimenduak eta antzekoak arautzeko. Ordenantza berri horretan arautu ziren irizpide berriak ostalaritzarako edo ostalaritzarekin loturiko jardueretarako erabiliko diren lokalak jartzeko, berritzeko, aldatzeko eta baldintzak hobetzeko. Arautu zen, baita ere, dagozkion lizentzien araubidea.

Horrenbestez, Ordenantzaren xede da ingurumen eta aisialdiko jarduera kontuetan

ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA Y ASIMILADOS

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, de 18 de Enero de 2.000, se dispuso la aprobación definitiva del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo, como instrumento de ordenación integral del territorio municipal, siendo publicado su articulado, tras la incorporación de las necesarias correcciones, en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 141, de 23.07.01.

Mediante acuerdo nº 83, adoptado por el Ayuntamiento Pleno en sesión ordinaria de 27.04.07, fue aprobada definitivamente la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana, en lo relativo al uso hostelero, para que, con remisión a una Ordenanza específica, fueran reguladas las condiciones para la instalación y ejercicio de la actividad hostelera. Dicho acuerdo fue publicado, junto con la normas urbanísticas afectadas por la Modificación, en el Boletín Oficial de Bizkaia de 12.07.07.

El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 23.02.07 aprobó definitivamente la Ordenanza Municipal Reguladora de Establecimientos de Hostelería y Asimilados, inicialmente aprobada en sesión plenaria de 24.11.06, publicándose íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia de 16.07.07.

Ante la necesidad de acomodarse a la realidad cambiante, el Ayuntamiento de Getxo, en ejercicio de las competencias que le son propias, redacta una nueva Ordenanza Reguladora de los Establecimientos de Hostelería y Asimilados, estableciendo nuevos criterios para la implantación, reforma, modificación y mejora de las condiciones de los locales destinados a hostelería y/o a actividades asimiladas a la misma, así como del régimen de las licencias correspondientes.

Así, el objeto de la Ordenanza es el establecimiento de un marco de regulación en el

udalak dituen eskumenak arautzeko esparrua ezartzea, bateratu ahal izateko, batetik, ostalaritza eta hari loturiko jarduerak gauzatzeko eskubidea eta, bestetik, Udal honetako herritarrek bizi- eta ingurumen-kalitate egokiak izatera duten eskubidea.

Establezimendu horiek jartzeko baldintzak, beraz, ostalaritzako establezimenduen erabilera sozialei egokitu zaizkie. Beraz, gisa horretako establezimenduak oinezkoentzako eremuetan jartzea sustatu da eta, bestetik, establezimendu batetik bestera dagoen distantzia arautu da udalerrian.

Lokutorioak dira ostalaritza-establezimenduei loturiko jardueretako bat. Hori dela eta, lokutorioak ipintzeko eta martxan jartzeko baldintzak arautu behar dira. Ekintza horren helburu nagusiak hauek dira:

- Erabiltzaileei kalitate oneko zerbitzu berria eskaintzea, higiene-, erosotasun-, intimitate- eta irisgarritasun-baldintza egokitan.
- Zerbitzu bera eskaintzen duten establezimenduak pilatzea saihestea eta, ondorioz, haien inguruan pertsonak metatzeko arriskua murriztea, zerbitzua udalerrri osoan zabaltzea errazten den bitartean.

Xedapen hori udalak dituen eskumenetatik dator, besteak beste, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean eta aplikatu daitezkeen beste arau batzuetan aurreikusitako eskumenetatik. Xedapen horren estaldura eta oinarriak Euskadin Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Legean jaso dira.

Ordenantza 15 artikuluz osaturik dago. Artikuluak bost kapitulutan egituraturik daude. Horrez gain, hiru xedapen gehigarri eta bi xedapen iragankor jaso dira ordenantzaz.

Lehenengo kapituluan aplikazio-eremua arautu da, ezarri dira legeak zer jarduerari eragiten dion

ámbito de las competencias municipales en materia de medio ambiente y de actividades recreativas, para compatibilizar el derecho al establecimiento y ejercicio de actividades hosteleras y asimiladas, con el derecho de los vecinos de este municipio a una calidad de vida y medioambiental adecuadas.

De esta forma se adecuan las condiciones para la implantación de estos tipos de establecimientos a los usos sociales que se realizan de los mismos de manera que se potencia su introducción en los espacios peatonales y se ajusta la distancia entre los mismos en el resto del municipio.

Quedan comprendidas entre las actividades asimiladas los locutorios, habida cuenta de las características que le son inherentes, debiéndose por ello regular su instalación, así como las condiciones para su ejercicio, con los siguientes objetivos fundamentales:

- Proporcionar a las personas usuarias una calidad adecuada en la prestación del servicio, en cuanto a condiciones de higiene, comodidad, intimidad y accesibilidad.
- Evitar la concentración de establecimientos destinados a esta actividad y, consecuentemente, aminorar el riesgo de aglomeración de personas en sus inmediaciones, al tiempo que se facilita la expansión del servicio a todo el territorio municipal.

Esta disposición emana de las competencias que asisten al municipio con arreglo a lo previsto en la Ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y demás normativa de aplicación. Su cobertura y fundamento básico aparece en la Ley 3/1998, de 27 de Febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco.

La Ordenanza cuenta con 15 artículos, estructurados en cinco capítulos, así como tres disposiciones adicionales y dos transitorias.

El capítulo primero regula el ámbito de aplicación, estableciendo las actividades

eta zeri ez. Lehen kapituluari, halaber, kokatze-eremuak zedarritzatu dira.

Bigarren kapituluari, bestetik, arau orokorrak jaso dira. Horietan guztietan azpimarragarriak, erabilera espezifikoak multzotan sailkatu beharra eta, bestetik, multzo bakoitza leku batean ala bestean kokatzeko baldintzak, bereziki, gutxieneko distantziak.

Hirugarren kapituluari, ordea, mintzagai ditugun saltokietako ekipamendua eta osasun- nahiz higie-ne-baldintzak arautzen dira.

"Intsonorizazioa" izenburu duen laugarren kapituluari, aitzitik, jaso dira hots-kutsaduraren ondorioak murrizteko neurriak. Neurri horiek aplikatu beharko dira ostalaritzako zeinahi jarduera gauzatuko den lokaletan.

"Araubide Juridikoa" izena duen bosgarren kapituluari, azkenik, aipamen berezia merezi du. Bosgarren kapituluari hauek bildu dira: lizentziak emateko prozedura, lizentzien iraungitzea, lizentzien luzapena, eta ordezkatuak izango diren eraikinetan kokaturik dauden ostalaritzako establezimenduentzako irizpideak.

I. KAPITULUA.- APLIKAZIO-EREMUA

1. artikulua.- Xedapen honen eraginpean dauden jarduerak.

1.- Ordenantza honek eragina du -jarduera kalifikatuei dagokienez- ostalaritzaren sektoreko eta hari lotutako establezimendu guztien gain. Ostalaritzari lotutako establezimendutzat hauek hartuko dira: batetik, saltokiak non edariak nahiz elikagaiak kontsumitzen diren eta, bestetik, ostalaritzako instalazioak dauden horiek (kafemakina, botilategiak, hozkailuak, garagardo-iturriak, eta abar).

2.- Era berean, ordenantza honen eraginpean egongo dira eta, ondorioz, ostalaritzako establezimendutzat hartuko dira, elikaduraren sektoreko saltokiak hala nola: izozki-dendak, gozo-dendak, dastalekuak, ogitarteko-saltokiak, croissant-dendak, eta abar, duten izena dutela, eta zeinetan herritarrei edariak edo elikagaiak saltzen dizkieten lokalean bertan kontsumitzeko.

afektadas y las excluidas, así como las zonas de emplazamiento.

El capítulo segundo incluye las normas generales, destacando entre ellas la clasificación por Grupos de los usos específicos y las condiciones de emplazamiento de cada uno de ellos, en particular, las distancias mínimas.

El capítulo tercero se centra en la regulación del equipamiento y de los requisitos higiénico-sanitarios de estos establecimientos.

Por su parte, el capítulo cuarto "Insonorización", está dedicado a extremar las medidas tendentes a paliar los efectos de la contaminación acústica de los locales en los que se instale cualquier actividad hostelera.

Especial mención merece el capítulo Quinto, titulado "Régimen Jurídico", que contiene el procedimiento de concesión de licencias, la caducidad y prórroga de las mismas y los criterios a seguir para las actividades hosteleras emplazadas en edificaciones que van a ser objeto de sustitución.

CAPITULO I.- ÁMBITO DE APLICACIÓN

Artículo 1.- Actividades incluidas.

1.- La presente ordenanza afecta, en cuanto a Actividades Calificadas, a todos los establecimientos del sector de la Hostelería y asimilados a los mismos, entendiéndose como tales aquellos en los que se consuman bebidas, alimentos o existan instalaciones propias del ramo (cafetera, botelleros- frigoríficos, caños de cerveza etc.).

2.- Quedan igualmente sujetos a la presente Ordenanza, y por lo tanto tendrán la consideración de hosteleros, los establecimientos del sector de la alimentación, tales como heladerías, pastelerías, degustaciones, bocaterías, croissanterías o cualesquiera otra que fuera su denominación, en los que se sirvan al público bebidas o alimentos para su consumo

Lokutorioak kategoria horren barruan sartzen dira.

2. artikulua.- Xedapen honen eraginpetik kanpo dauden jarduerak.

1.- Ordenantzatik kanpo daude bide publikoan edo jai-barrutietan kokatzen diren zirkuen, barraken, txosnen eta desmunta daitezkeen bestelako egituren parte diren behin-behinekoko nahiz aldi baterako ostalaritza-jarduerak. Besteak beste: tabernak, kafetegiak edo jatetxeak.

2.- Salbuetsita geratzen dira ere lokalean kontsumitzeko modu puntualean edo noizbehinka jendeari janaria eta edaria saltzeko jarduerak

3.- Aldi baterako instalazio horiek guztiek eta/edo jarduerak udaleko baimena izan behar dute. Horrez gain, arau orokorrak bete beharko dituzte, batez ere, segurtasunari eta higie-neurriari dagokienez.

3. artikulua.- Kokalekuetarako zonak.

Ostalaritzako jarduera bakoitzak bere kokalekua izango du. Kokalekuak zehazteko Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean ezarritakoa beteko da. Horrez gain, kontuan hartuko da ordenantza honetako 7. artikuluan zehaztu dena.

II. KAPITULUA.- ARAU OROKORRAK

4. artikulua.- Multzokako sailkapena.

1.- Ordenantza honek eragiten dien jarduerak edo establezimenduak sailkatu egin dira, hain zuzen ere, ordenantza betetze aldera. Horrenbestez, hauek dira multzoak:

A MULTZOA: Sukaldaritzako jarduerarik gauzatzen ez den eta taberna-barrarik ez duten saltokiak, eragozpen txikiak sortzen dituztenak (zaratak, usainak edo bibrazioak). Multzo honen barruan sartuko dira, beraz, billar-aretoak, jolas-aretoak, lokutorioak, eta abar. Sartuko dira, baita ere, lokalean bertan kontsumitzeko edariak nahiz jakiak saltzen dituzten lokalak hala nola:

en el mismo local, así como los locutorios.

Artículo 2.- Actividades excluidas.

1.- Quedan expresamente excluidas de la presente Ordenanza las actividades hosteleras provisionales y las temporales, tales como servicios de bar, café o restaurantes, en circos, barracas, txoznas y otras estructuras desmontables, cuando se ubiquen con carácter temporal en la vía pública o en recintos festivos.

2.- También se excluyen las actividades que de manera puntual o esporádica realicen venta al público de comida y bebida para su consumo en el local.

3.- Todas estas instalaciones y/o actividades provisionales precisan de la pertinente autorización municipal y quedan sometidas al cumplimiento de las normas generales, sobre todo en materia de seguridad e higiene.

Artículo 3.- Zonas de Emplazamiento.

El Emplazamiento de cada una de las actividades de hostelería estará de acuerdo con lo establecido en el Plan General de Ordenación Urbana, teniendo en todo momento en cuenta lo establecido en el artículo 7 de esta Ordenanza.

CAPITULO II.- NORMAS GENERALES

Artículo 4 .- Clasificación por grupos.

1.- Las actividades o establecimientos afectados por la presente Ordenanza, quedan clasificados a los solos efectos de la aplicación de la misma, en los siguientes grupos:

GRUPO A: Establecimientos en los que no se ejerza actividad de restauración ni barra de bar y que puedan ocasionar molestias de escasa consideración por ruidos, olores o vibraciones, tales como billares, salas de juegos, locutorios..., así como cruasanterías, heladerías, bocaterías, churrerías... en la medida que estos últimos expidan alimentos y/o bebidas para su consumo

croissant-dendak, izozki-dendak, ogitarteko-dendak, txurro-dendak, eta abar.

B MULTZOA: Tabernako barra duten saltokiak, eragozpen txikiak sortzen dituztenak (zaratak, usainak edota bibrazioak), alkoholun edo alkoholik gabeko edariak saltzen dituztenak edota sukaldaritzako jarduerarik gauzatzen dutenak. Maltzo honen barruan sartuko dira, baita ere, tabernako barrarik ez duten baina sukaldaritzako jarduerarik gauzatzen duten saltokiak (dastalekuak, tabernak, taberna-jatetxeak, barrarik gabeko jatetxeak, sagardotegiak, erretegiak, txokoak, elkarte gastronomikoak, kafetegiak, eta abar).

C MULTZOA: Tabernako barra duten saltokiak, alkoholun edo alkoholik gabeko edariak saltzen dituztenak, musika jartzen dutenak eta dantzarako pistarik ez dutenak, betiere, musika jartzeko ekipoen bidez zarata egin eta eragozpenak sor ditzaketenak (taberna bereziak, pub-ak, klub-ak, eta abar).

D MULTZOA: Tabernako barra duten saltokiak, nagusiki alkoholun nahiz alkoholik gabeko edariak saltzen dituztenak, musika jartzen dutenak, eta dantzarako pista daukatenak. Maltzo honen barruan sartuko dira, baita ere, zuzeneko emanaldiak eskainiko dituzten eta soinu-ekipamenduengatik eragozpenak sor ditzaketen lokalak, hala nola: diskotekak, jai-aretoak, kafe-antzokiak, karaokeak, eta abar.

E MULTZOA: Maltzo honen barruan sartzen da aurreko multzoetan aipatu den zeinahi saltoki, baldin eta bere jarduna beste jarduera nagusi baten osagarri bada, eta jarduera osagarri hori ondoko hauetan gauzatzen badu: hoteletan, hotel-apartamentuetan, moteletan, kirol-instalazio itxietan, zinema-aretoetan, antzokietan, bingoetan, merkataritza-guneetan, merkataritza-galerietan, eta abar.

Saltoki horiek kategoria honen barruan sartu ahal izateko, baldintza bat bete behar dute: Hiriko Antolamendu Plan Orokorren arabera, erabilera nagusia gauzatuko den lur, area eta eraikinean ostalaritza-erabilerak baimendurik egon behar du.

Udal agintaritzak erabakiko du saltokiak aipatu

en el propio local.

GRUPO B: Establecimientos con barra de bar, que puedan ocasionar molestias de escasa consideración por ruidos, olores o vibraciones, dedicados fundamentalmente a expender bebidas con o sin alcohol y/o ejercer actividades de restauración y aquellos que no teniendo barra de bar sí ejercen actividades de restauración (degustaciones, bares, bares-restaurantes, restaurantes sin barra, sidrerías, asadores, txokos, sociedades gastronómicas, cafeterías,...).

GRUPO C: Establecimientos con barra de bar dedicados fundamentalmente a expender bebidas con o sin alcohol y a la audición de música, sin pista de baile, que pueden ocasionar molestias por ruidos originados por equipos de reproducción sonora (bares especiales, pubs, clubs,...).

GRUPO D: Establecimientos con barra de bar dedicados fundamentalmente a expender bebidas con o sin alcohol y a la audición de música, con pista de baile, así como aquellos donde se prevea la realización de espectáculos o actuaciones en directo y que pueden ocasionar molestias por ruidos originados por equipos de reproducción sonora (discotecas, salas de fiestas, cafés-teatro, karaokes,...).

GRUPO E: Comprende cualquier establecimiento perteneciente a los grupos anteriores que desarrolle su actividad como complementaria de otra principal en hoteles, hoteles-apartamento, moteles, instalaciones deportivas cerradas, cines, teatros, bingos, centro y galerías comerciales,...

Para la admisión de estos establecimientos es requisito que el uso hostelero se encuentre permitido por el Plan General de Ordenación Urbana para la clase de suelo, área y edificación en la que se pretende el uso principal .

Corresponde a la autoridad municipal previo

berri ditugun multzoetako batera ala bestera atxiki, betiere, Zerbitzu Teknikoen txostena aztertu ondoren. Agintaritzak kontuan izango du, baita ere, partikularrak aurkeztu duen proiektuan jaso diren aurreikuspenak eta, hala badagokio, legalizatu nahi den jardueraren errealitatea.

2.- Ez badago batere argi saltoki bat bost multzo horietako zeinean sartu behar den, saltokian gauzatuko den jarduerari erreparatuko zaio eta, haren arabera, batean ala bestean sartuko.

3.- Saltokia ezingo da multzoz aldatu Udalak aurrez horretarako baimena eman ez badu.

4.- Udal Agintaritzak atxiki beharko du udal lizentzia jasoko duen lokala Eusko Jaurlaritzaren Araudian (296/1997 Dekretuan) araututako multzoetako batean, dagozkion itxiera-ordutegiak bete ditzan.

5. artikulua.- Kokalekua eraikinean.

Jarduerak higiezinan kokatuko dira, Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean jaso diren hirigintzako arauetan ezarritakoa betez.

Saltokia kokatuko den eraikinean etxebizitzak badaude, lokalak izan beharko du bide publikotik sartzeko sarbidea, etxebizitzetarako sarbidez bestelakoa.

6. artikulua.- Kokatze-baldintzak (gutxieneko distantziak).

1.- A eta B multzoetako lokalak nonahi jar daitezke, ez baitago batetik besterako distantzia minimoa zaindu beharrik.

A multzoaren barruan, nolanahi ere, bada salbuespen bat: lokutorio eta lokutorio artean 100 metroko distantziak egon behar du gutxienez.

2.- C edo D multzoetako saltokia irekitzeko, distantzia hauek bete beharko dira:

- 150 metro C multzoko bi saltokien artean.

informe de los Servicios Técnicos, la adscripción de un establecimiento determinado a alguno de los grupos anteriores, con sujeción de las previsiones contenidas en el proyecto presentado por el particular o en su caso, a la realidad de la actividad que se pretende legalizar.

2.- En el caso de que algún establecimiento no sea claramente encuadrable en ninguno de los grupos, se incluirá, en aquel que más se asemeje en función de la actividad de que se trate.

3.- No podrá efectuarse ningún cambio de grupo sin la previa autorización municipal.

4.- Corresponderá a la Autoridad Municipal la adscripción del local objeto de Licencia Municipal a uno de los grupos regulado por la Normativa de Gobierno Vasco (Decreto 296/1997) a efectos de horarios de cierre

Artículo 5.- Situación en la edificación.

Las actividades se situarán en el inmueble conforme a lo establecido en las Normas Urbanísticas del Plan General de Ordenación Urbana.

En el caso de situarse en edificio en el que exista un uso residencial deberán de contar en todo caso con acceso desde la vía pública independiente al de acceso a las viviendas.

Artículo 6.- Condiciones de Emplazamiento (Distancias mínimas).

1.- Se permiten nuevas instalaciones en locales sin limitación de distancia entre ellos para los grupos A y B.

Será excepción dentro del Grupo A la distancia que deberán de guardar entre establecimientos los dedicados a locutorio, que será de 100 metros respecto de otro ya instalado.

2.- Si se pretende instalar un establecimiento perteneciente a los Grupos C o D, las distancias que deberán cumplir serán las siguientes:

- 150 metros entre dos establecimientos del Grupo C.

- 150 metro C multzoko saltoki baten eta D multzoko beste baten artean.
- 300 metro D multzoko bi saltokien artean.

3.- Jarraian aipatuko ditugun baldintzak betetzen dituzten E multzoko saltokiek, ez dute gutxieneko distantzia zaindu beharrik:

- a) Jarduera nagusiaren osagarri izatea.
- b) Jarduera nagusiaren ordutegi bera edukitzea, salbu eta artikuluko 4. atala aplikatzearen eraginez jarduera osagarriari dagokion ordutegia jarduera nagusiarena baino zorrotzagoa bada.
- c) Saltokiak ostalaritzako erabilera badu, jarduera nagusiaren erabilerak Eusko Jaurlaritzako Turismo Sailaren kalifikazioa eduki behar du.

4.- Udal Agintaritzak atxiki beharko ditu E multzoko saltokiak beste multzoetako batera (A, B, C edo D multzora), lokalei baldintza teknikoak, neurri zuzentzaileak eta ordutegiak ezartze aldera.

7. artikulua.- Distantziak neurtzeko moduak.

Lokalen arteko distantzia erradioz neurtuko da. Erradioaren erdigunean jarriko da lizentzia indarrean duen eta ireki nahi den lokal berritik gertuen dagoen lokalaren muturra. Muga tangenzialean, berriz, ezarri nahi den saltokiaren punturik gertuena jarriko da.

8. artikulua.- Saltokien neurriak.

1.- Lokalaren parte bat sotoan badago, sotoak eta haren gainean dagoen etxabeak loturik egon behar dute. Lokalerako sarbidea etxabearen egongo da. Azkenik, sotoaren eta etxabearen arteko lotuneak sotoaren azaleraren %15aren bestekoa izan behar du, eta azalera erregularra izan.

2.- Publikoarentzako lokalaren eremuak ezin du 2,80 m aske baino gutxiagoko altuera izan, zorua eta sabaia egin ondoren. Sukalde- eta komun-aretoek ezin izango dute, inola ere, 2,30 m aske baino gutxiagoko altuera izan, zorua eta sabaia egin ondoren.

- 150 metros entre un establecimiento del Grupo C y otro del D
- 300 metros entre dos establecimientos del grupo D.

3.- No se establecen limitaciones de distancias para los establecimientos del Grupo E que reúnan las siguientes condiciones:

- a) Ser claramente complementarios de la actividad principal.
- b) Tener el mismo régimen de horario que aquella, salvo que el que le corresponda por aplicación del apartado 4 del presente artículo sea más restrictivo.
- c) Que en caso de que se trate de un uso hotelero, la actividad principal tenga calificación del Departamento de Turismo del Gobierno Vasco para dicho uso.

4.- Corresponderá a la autoridad municipal, la adscripción de los establecimientos encuadrados en el Grupo E a alguno de los demás Grupos (A, B, C o D) a efectos de condiciones técnicas de local, imposición de medidas correctoras y horarios.

Artículo 7.- Formas de medir las distancias.

La medición de las distancias entre locales se realizará de forma radial, tomando como centro el extremo del local con licencia en vigor más próximo a la nueva ubicación pretendida y como límite tangencial el punto más cercano de la actividad que se pretende implantar.

Artículo 8.- Dimensiones de los establecimientos.

1.- La parte del local que se sitúe en sótano quedará vinculada necesariamente a la planta baja situada sobre él, por donde tendrá su acceso, debiendo ambas partes tener contacto al menos en una superficie regular equivalente al 15% de la superficie del sótano.

2.- La altura del local en las zonas destinadas al público, no podrá ser inferior a 2,80 m. libres, una vez construidos los suelos y los techos. En los espacios destinados a cocina y aseos la altura no podrá ser inferior en ningún caso a 2,30 m. libres, una vez construidos los suelos y los techos.

3.- Debekatuta geratzen dira fatxadan establezimendutik kanpora zuzeneko zerbitzua ahalbidetzen duten baoak.

3.- Quedan prohibidos los huecos a fachadas que permitan el servicio directo al exterior del establecimiento.

III. KAPITULUA SALTOKIEN EKIPAMENDUA ETA BALDINTZA HIGIENIKO SANITARIOAK.

CAPITULO III. EQUIPAMIENTO Y REQUISITOS HIGIENICO SANITARIOS DE LOS ESTABLECIMIENTOS.

9. artikulua.- Sukaldeak eta lokalen aireztapena.

Artículo 9.- Cocinas y ventilación de locales.

1.- Zeinahi elikagai prestatzen den saltokietan – pintxoak eta tapak barne– sukalde-eremua izango dute.

1.- Los establecimientos donde se elabore cualquier tipo de alimento, incluidos pinchos y tapas, dispondrán de recinto de Cocina.

2.- Jakiak prestatzean sortzen diren gasak tutu independente baten bidez atera behar dira lokaletik. Tutuak sukaldetik atera behar du eta beste muturrak teilatu-hegalaren gainetik 2 metrora egon behar du. Aitzitik, sukaldeak 4 metro koadro baino gutxiagoko azalera badu eta sukaldean tapak eta pintxo hotzak baino prestatuko ez badira, airea berriztatzeko kanpaia jarri beharko da derrigor. Kanpaiak gasak arazteko elementuak izan behar ditu. Azken kasu horretan, gasak lokalera aterako dira.

2.- La ventilación de los gases producidos al cocinar se realizará a través de un tubo independiente desde la cocina hasta 2 m por encima del alero de la cubierta, excepto cuando la superficie de la cocina sea inferior a 4 m² y su uso sea exclusivo para la preparación de tapas y pinchos fríos, en este caso será obligatorio la colocación de una campana renovadora de aire con elementos depuradores de gases, cuya evacuación se realizará al propio recinto.

3.- Badira 200 metro koadrotik gorako guztizko azalera erabilgarria duten eremuak publikoarentzako dituzten lokalak. Lokal horiek aireztatze-sistema independentea izan behar dute, teilatu-hegalaren gainetik 2 metro luze joko duena. C eta D multzoetako lokalek, publikoarentzako eremuaren guztizko azalera erabilgarria 150 metro koadrotik gorakoa daukatenek, aireztatze-sistema independentea izan behar dute, aireak teilatu-hegalaren gainetik 2 metrotara botatzeko.

3.- Se requerirá ventilación independiente con evacuación a 2 mt. por encima del alero para los locales que cuenten con zonas destinadas al público de superficie útil total superior a 200 m². No obstante, para los locales incluidos en los Grupos C y D se exigirá dicha ventilación independiente con evacuación a 2mt. por encima del alero cuando la superficie útil total de la zona destinada al público sea superior a 150 m².

4.- Ahal dela, aireztatze-tutuak eraikinaren barruko aldetik joango dira. Bestela ere, barneko patioetan edo eraikin desberdinek elkarren ondoan egotean sortzen duten patio irekietan jar daitezke. Aireztatze-tutuak, azkenik, ez dira sekula jarriko bide publikoaren aldean dauden etxaurreetan.

4.- Los tubos de ventilación deberán ir preferentemente por el interior del edificio o en su caso podrán ser instalados por los patios interiores o abiertos de manzana, en ningún caso por las fachadas que den a la vía pública.

5.- Kanpoko aldetik (eraikinen arteko patio irekietan) jarriko diren aireztatze-tutuak estaltzeko eta akabatzeko bete behar dira fatxadaren gainerako elementuetarako erabili

5.- Los tubos de ventilación que se vayan a instalar por el exterior (patio abierto de manzana) deberán ir revestidos y acabados con el mismo criterio y materiales que el resto de la

diren irizpide eta material berberak. Aipatu berri dugun obra gauzatzeko, dagokion lizentzia eskatu beharra dago. Lizentzia eskatzeko, bidenabar, proiektu bat aurkeztu beharra dago, teknikari eskumendunak egoki sinaturikoa eta dagokion Elkargo Ofizialak ikus-onetsia.

fachada. Para realizar esta obra deberá solicitarse la correspondiente licencia, aportando un proyecto debidamente firmado por técnico competente y visado por el Colegio Oficial oportuno.

IV. KAPITULUA INTSONORIZAZIOA

CAPITULO IV. INSONORIZACION

10. artikulua.- Soinu-maila maximoak eta isolamendu akustikoa.

Artículo 10.- Niveles sonoros máximos y aislamiento acústico.

1.- Lokalek, eskuarki, errespetatu behar dituzte jarraian aipatuko ditugun isolamendu akustiko orokorraren gutxieneko mailak, bizitokiekikoak edo ondoz ondoko lokalarekikoak.

1.- Con carácter general, en los locales se garantizarán los siguientes niveles mínimos de aislamiento acústico global a ruido aéreo respecto al uso residencial o local colindante.

a) A multzoko lokalek hirurogei dezibel (60 dB(A)).

a) Los locales incluidos dentro del Grupo A, sesenta decibelios (60 dB(A)).

b) B multzoko lokalek hirurogeita bost dezibel (65 dB(A)).

b) Los locales incluidos dentro del Grupo B, sesenta y cinco decibelios (65 dB(A)).

c) C multzoko lokalek hirurogeita hamar dezibel (70 dB(A)).

c) Los locales incluidos dentro del Grupo C, setenta decibelios (70 dB(A)).

d) D taldeko lokalek hirurogeita hamabost dezibel (75 dB(A)).

d) Los locales incluidos dentro del Grupo D, setenta y cinco decibelios (75 dB(A)).

2.- Jarraian aipatuko ditugun emisio-maila maximo baimenduak soinuak entzunarazten dituzten aparatuentzat dira:

2.- Los niveles de emisión máximos permitidos para los aparatos reproductores de sonido en cada local serán los siguientes:

a) A multzoko lokalek, Leq-en hirurogeita hamabost dezibel (75 dB(A)) minutuko.

a) Los locales incluidos en el Grupo A, setenta y cinco decibelios (75 dB(A)) de Leq en 1 min.

b) B multzoko lokalek, Leq-en laurogeita hamar dezibel (90 dB(A)) minutuko.

b) Los locales incluidos en el Grupo B, noventa decibelios (90 dB(A)) de Leq en 1 min.

c) C multzoko lokalek, Leq-en laurogeita hamabost dezibel (95 dB(A)) minutuko.

c) Los locales incluidos en el Grupo C, noventa y cinco decibelios (95 dB(A)) de Leq en 1 min.

d) D multzoko lokalek, Leq-en ehun (100 dB(A)) minutuko.

d) Los locales incluidos en el Grupo D, cien decibelios (100 dB(A)) de Leq en 1 min.

3.- Enpresa akreditatuak igorritako eta teknikari eskumendunak sinatutako ziurtagiria aurkeztu beharra dago, lokalak lortu duen isolamendu-maila akustikoa egiaztatzeko.

3.- Debe presentarse certificado expedido por empresa acreditada y firmado por técnico competente, a fin de acreditar el aislamiento acústico conseguido.

4.- Soinua erreproduzitzeko ekipak (hala nola telebistak, irratiak, hari musikala, musika ekipamenduak, eta abar) erabiltzeko baimena emateko, lokalak artikuluko honetako 1. eta 2. paragrafoetan ezarritakoa betetzen duela egiaztatzea behar du.

5.- Lizentzia-eskabidearekin batera, insonorizazioari buruzko txosten teknikoak bidali behar dira. Azken horiek jasotzeko du Zaratei eta Bibratioei buruzko Udal Ordenantza zehazturiko edukia minimoa.

V. KAPITULUA. ARAUBIDE JURIDIKOA

11. artikulua.- Instalazio berrietarako lizentzia-eskabidea.

1.- Eskabidea: Eskabidea instantzia bidez egingo da. Instantzia Alkatetzari igorri behar zaio, eta bertan datu hauek ageriko dira: lizentzia eskatzen duen pertsonaren izen-abizenak, nortasun agiria edo Identifikazio fiskalaren Zedula, bere helbidea eta telefonoa. Lokalaren datuei dagokienez, hauek eman behar dira: jardueraren gauzatuko den lokalaren kokaleku zehatza, multzoa, lokalaren metro koadroak eta aurrekontua.

Instantzian, halaber, zehaztuko da pertsona eskatzaileak zeren gisa egiten duen eskabidea. Zehaztu behar du bere izenean edo beste pertsona baten izenean jarduten duen. Hala bada, dagokion akreditazioa aurkeztu behar du eta ordezkatzeko duen pertsonaren datu guztiak eman.

2.- Proiektua: Eskabidearekin batera, proiektu teknikoak aurkeztu behar dira. Proiektu teknikoaren hiru kopia aurkeztuko dira. Proiektuak profesional eskumendunaren edo eskumendunaren sinadura izan behar du eta berorien Elkargo Ofizialen oniritzia. Proiektu teknikoak txostena, planoak eta agiri erantsiak edo eranskinak izango ditu.

2.1. Txostenean jasoko dira:

a) Ondoko hauen deskribapen tekniko xehatua:

- Jardueraren ezaugarriak.

4.- Para poder autorizar el uso de los equipos de reproducción de sonido (T.V, Radio, Hilo Musical; Equipos de música etc.), se deberá acreditar el cumplimiento de lo establecido en los apartados 1 y 2 del presente artículo.

5.- El proyecto técnico de insonorización que deberá acompañar a la solicitud de la licencia, deberá llevar el contenido mínimo especificado en el Ordenanza Municipal sobre Ruidos y Vibraciones.

CAPITULO V. REGIMEN JURIDICO

Artículo 11.- Solicitud de licencia para nuevas instalaciones.

1.- Solicitud: La solicitud se formulará mediante instancia, dirigida a la Alcaldía, en la que se hagan constar los siguientes datos: nombre y apellidos de la persona solicitante, D.N.I. o Cédula de Identificación Fiscal, su domicilio y teléfono, así como el emplazamiento exacto de la actividad, grupo que solicita, m². del local y presupuesto.

En la instancia se reflejará el carácter con el que interviene la persona solicitante, indicando si actúa en su nombre o en representación de otra, en cuyo caso acreditará ésta, así como todos los datos de la representada.

2.- Proyecto: Junto con la solicitud deberá presentarse un proyecto técnico, por triplicado, redactado y firmado por profesional o profesionales competentes y visados por sus respectivos Colegios Oficiales, el cual constará de memoria, planos y documentación adjunta o Anexos.

2.1. La memoria comprenderá:

a) Una descripción técnica detallada de:

- Las características de la actividad.

- Instalatuko diren makinak. Zehaztu behar dira makina bakoitzaren mota, ezaugarriak eta CV nahiz Kw kopurua.
 - Lokalaren guztizko azalera eta lokala zer departamentutan banaturik dagoen (komunak, aldagelak, biltegia, eta abar).
 - Zaraten eta bibrazioen transmisioa murrizteko proposatu diren sistemak ea baliabideak. Kalkulu justifikatzaileen bidez egiaztatuko da soinu-maila onargarria lortu duela lokalak, IV. kapituluan ezarritakoaren arabera.
 - Keak, gasak eta usainak ezabatzeko eta arazteko prozedura eta, tximini bat instalatu behar bada, aireztatze-sistemaren kalkuluak adieraziko dira, deskribatu behar dira karga-galerak eta bermatu beharra dago berritutako airearen bolumena egokia dela kasu bakoitzerako.
 - Hondakin-urak eta hondakin solidoak ateratzeko sistema.
 - Instalazio higienikoak eta sanitarioak.
- b) Eraikuntzako Kode Teknikoan baldintza termikoei, akustikoei eta suteen aurreko babesari buruz adierazitakoa betetzen delako justifikazioa.
- c) Hala badagokio, ikuskizun publikoen eta aisialdiko jardueren gaineko araudi orokorra betetzen delako justifikazioa.
- La maquinaria a instalar, con indicación del tipo y características y expresión del número CV y Kw de cada una.
 - La superficie total del local y cada uno de los departamentos que lo conforman (aseos, vestuarios, almacén, etc.).
 - Los medios y sistemas correctores propuestos para reducir la transmisión de ruidos y vibraciones con los correspondientes cálculos justificativos que aseguren la obtención del nivel sonoro admisible, de conformidad con lo establecido en el capítulo IV.
 - El procedimiento de depuración y eliminación de humos, gases y olores, y cuando sea exigible la instalación de chimeneas, contendrá los cálculos del sistema de ventilación con descripción de las pérdidas de carga y garantizando el volumen de renovación adecuado a cada caso.
 - El sistema de evacuación de aguas residuales y residuos sólidos.
 - Las instalaciones higiénico-sanitarias.
- b) Una justificación del cumplimiento del Código Técnico de la Edificación sobre condiciones térmicas, acústicas y protección contra incendios.
- c) En su caso, una justificación del cumplimiento de la normativa general sobre espectáculos públicos y actividades recreativas.

2.2. Planoak DIN-4 neurrian tolestuko dira eta, gutxienez, datu hauek ekarri behar dituzte:

- a) Jardueraren kokalekua, 1:5000 eskalan.
- b) Etxadiaren planoak, 1:1000 eskalan eta kartografia ofizialari jarraiki. Bertan adieraziko da jarduera kokatu nahi den eraikina, baita inguruko higiezinaren erabilera ere.
- c) Banaketa-plantak, eskalan, kotak eta azalera adieraziz.
- d) Banaketa-plantak, 1:50 eskalan. Bertan adieraziko da instalatuko diren makina guztien kokalekua, baita lokalean gerta litezkeen suteak itzaltzeko dauden baliabideena eta larrialdietarako nahiz seinaleztatzeko argiteriaren kokapena zein ezaugarriak.

2.2. Los planos estarán doblados a la medida DIN-4 y como mínimo, se aportarán los siguientes:

- a) Emplazamiento de la actividad, a escala 1:5000.
- b) Plano de la manzana, a escala 1:1000, conforme a la cartografía oficial indicando el edificio en el que se pretende instalar la actividad, así como el uso al que están destinados los inmuebles colindantes.
- c) Plantas de distribución a escala con cotas y superficies.
- d) Plantas de distribución, a escala 1:50, en la que se señalará la posición de la totalidad de la maquinaria a instalar, de los medios de extinción de incendios con los que se sota al local y de la posición y características del alumbrado de

e) Hala badagokio, lokalak eremutan eta sektoretan banatu izanaren plantak, Eraikuntzaren Kode Teknikoa eta Suteen aurkako Segurtasunari buruzko Oinarrizko Agiria (SSOA) betetzeko.

f) Sekzioak, 1:50 eskalan. Bertan adieraziko da proiektuko jardueraren kokapena goiko eta beheko solairuekiko, baita sekzioen erabilera ere. Sekzio horietan, zorutik sabaira bitarteko altuera librean mugatuko dira, betiere, instalazioak eta neurri zuzentzaileak ezarri ondoren.

g) Fatxada edo fatxadak, 1:50 eskalan. Jasoko dira inguruko lokalak eta goiko solairurako igarobidea.

h) Proposatu diren neurri zuzentzaileak ezartzeko gauzatu diren eraikuntza-konponbideen xehetasunak (ainguraketak, intsonorizazioa, eta abar), 1:20 eskalan.

i) Elektrizitate-, iturgintza-, saneamendu-, aireztapen-, aire egokitu eta eskuarki girotzeko instalazioen eskemak, 1:50 eskalan.

3.- Eranskinak: Aipatutako guztiaz gainera, eranskin hauek gehituko dira:

a) eranskina.- Eraikin berean gauzatzen diren jarduera guztien zerrenda.

b) eranskina.- Komunitateko lehendakariaren edo administratzailearen izen-abizenak. Halako ordezkariak ez badago, higiezinaren dauden pertsona guztien izen abizenak. Eraikinean inor ez bada bizi, inguruko higieziari buruzko informazioa eman beharra dago.

c) eranskina.- Partikularren aburuz, gauzatu nahi duen jarduera 4. artikuluko zein multzori legokiokeen.

12. artikulua.- Instalazioak handitzea eta azken ziurtagiria.

1.- Aurretiaz existitzen den ostalaritza-jarduera handitu nahi denean, aurkeztu beharko dira, aurreko artikuluetan adierazitako agiriez gain, udal-jardueraren lizentziaren fotokopia eta, hala badagokio, 15. artikulua betetzen dela erakusten duen justifikazio zehaztua.

2.- Lokalean jarduera berriak ezarri badira,

emergencia y señalización.

e) En su caso, de las plantas de zonificación y sectorización del local de cara al cumplimiento del Código Técnico de la Edificación, Documento Básico Seguridad de Incendios (D.B.S.I.).

f) Secciones, a escala 1:50, en las que se detallarán la situación relativa de la actividad proyectada respecto de las plantas inmediatamente superior e inferior, así como el destino de las mismas; en estas secciones se acotarán las alturas libres resultantes en cada punto del local de suelo a techo, una vez implantadas las instalaciones y medidas correctoras.

g) Fachada o fachadas, a escala 1:50, que abarcarán los locales inmediatos y el tránsito a la planta inmediatamente superior.

h) Detalles, a escala 1:20, de las soluciones constructivas adoptadas para las medidas correctoras propuestas (anclajes, insonorización, etc.).

i) Esquemas, a escala 1:50 de las instalaciones de electricidad, fontanería, saneamiento, ventilación, aire acondicionado y climatización en general.

3.- Anexos: Además se adjuntarán las siguientes separatas o Anexos:

Anexo a) Relación de todas las actividades situadas en el mismo inmueble.

Anexo b) Nombres y apellidos del presidente o administrador de la comunidad, o, si no existen tales representantes, de todas las personas ocupantes; cuando el edificio esté desocupado dicha información se entenderá referida a los inmuebles colindantes.

Anexo c) Expresión del grupo en que el particular entiende encuadrada la actividad pretendida conforme a la clasificación establecida en el artículo 4.

Artículo 12.- Ampliación de las instalaciones y certificado final.

1.- Cuando se pretenda ampliar una actividad de hostelería existente, además de la documentación indicada en los artículos anteriores, se presentará fotocopia de la licencia de actividad municipal y, en su caso, justificación detallada del cumplimiento del artículo 15.

2.- La implantación de nuevas actividades en el

ulertuko da establezimendua handitu dela.

3.- Ez da beharrezkoa izango aurreko artikuluan aipatutako dokumentuetako batzuk aurkeztea, baldin eta udal-txosten justifikatu baten bidez handitzearen ezaugarriak direla-eta beharrezkoa ez dela egiaztatzen bada.

13. atala.- Irekitzeko lizentziaren eskaera.

Instalazio-lanak amaitzean, Udaleko Zerbitzu Teknikoei egiaztatze-bisita egin dezatela eta lokala irekitzeko baimena eman dezatela eskatuko zaie. Eskabidearekin batera, hauek bidaliko dira: obra-amaierako ziurtagiria, teknikari zuzendariak sinatua eta dagokion Elkargo Ofizialak ikus-onetsia eta, bestetik, likidazioaren laburpen-orria. Obra amaierako ziurtagirian justifikatuko dira jarduera-lizentzian ezarri diren neurri-zuzentzaile guztiak bete direla. Era berean, eta arestian esandakoa bazter utzi gabe, kasuan kasu ondoko agiri hauek aurkeztu behar dira: aireko zarataren aurreko isolamendu akustiko orokorraren ziurtagiriak, aireztapenari buruzko ziurtagiria (biak ala biak enpresa akreditatuek emanak eta teknikari eskumendunak sinatuak) eta Ikuskizun Publikoei eta Aisialdiko Jarduerari buruzko 4/95 Legean ezarritakoaren arabera eska daitezkeen agiriak.

14. artikulua.- Iraungitzea eta luzapena.

1.- Ordenantza honen eraginpean dauden establezimenduak eta jarduerak garatzeko, instalatzeko, legalizatzeko edo handitzeko eman diren udal-lizentziak iraungiko dira jarraian aipatuko ditugun kasuetan, betiere, xede horretarako espedienteak izapidetu ondoren. Inguruabarrak, horrenbestez, hauek dira:

- a) Baimena eman denetik 6 hilabeteko epean obrak edo instalazioak hasi ez badira.
- b) a) paragrafoan ezarritakoa alde batera utzirik, baimena ematean ezarri den egunerako obrak amaitu ez badira edo instalazioa gauzatu ez bada.
- c) Establezimendua 6 hilabetez edo 12 hilabetetik gorako denbora-tarteaz itxita egon bada, betiere, lokala ez bada itxi

establecimiento se entenderá como ampliación de éste.

3.- Podrá eximirse de la aportación de algunos de los documentos previstos en el artículo anterior, cuando, mediante informe municipal justificado, se constata su innecesidad por la índole de la ampliación.

Artículo 13.- Solicitud de licencia de apertura.

Al momento de concluirse los trabajos de instalación, se solicitará la visita de comprobación de los Servicios Técnicos Municipales y la licencia de apertura, acompañando a su solicitud: un certificado final de obra, firmado por el técnico director y visado por el Colegio Oficial oportuno, en el que se justifique el cumplimiento de todas las medidas correctoras impuestas en la licencia de actividad, así como la hoja resumen de la liquidación. Así mismo, y sin perjuicio de lo anterior, en cada caso, deberá presentar: Certificados del Aislamiento Acústico Global a Ruido Aéreo, Certificado de la Ventilación, ambos emitidos por empresas acreditadas y firmados por técnico competente, y la documentación que pueda ser exigible de acuerdo con lo establecido en la Ley 4/95, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.

Artículo 14.- Caducidad y prórroga.

1.- Toda licencia municipal concedida para desarrollar, instalar, legalizar o ampliar los establecimientos y actividades afectadas por esta Ordenanza se declarará caducada previo expediente tramitado al efecto en los siguientes casos:

- a) Cuando no se hubieran iniciado las obras o instalaciones en el plazo de 6 meses desde el otorgamiento de la licencia.
- b) Cuando con independencia de lo establecido en el apartado a), no hubiesen concluido las obras o instalación en el plazo impuesto al concederse el permiso.
- c) Cuando el establecimiento permanezca cerrado al público durante 6 meses o más en un periodo de 12 meses,

baimendutako edo arauz ezarritako
beste obra baten kariaz.

siempre que la inactividad no derive
directamente de obras o instalaciones
reglamentariamente impuestas o
autorizadas.

2.- Hiru kasu horietan epearen erdiaren besteko luzapena eskatu ahal izango da, betiere, pertsona interesdunak eskaera arrazoitua aurkezten badu epea amaitu aurretik. Eskabideak, bidenabar, epea amaitu aurretik formulatua behar du. Mintzagai dugun epea eta, hala badagokio, emandako luzapena zenbatetsiko dira ezinbestean gertatutako arrazoiak bazter utzi gabe. Horretarako, interesdunak aurretiaz eta behar bezala justifikatu beharko ditu.

2.- En los tres supuestos, se podrá conceder una prórroga por la mitad del plazo, a solicitud razonada, de la persona interesada, formulada con anterioridad a la finalización de aquél. Tanto el plazo señalado, como la prórroga que, en su caso, se otorgue, se entenderá sin perjuicio del retraso atribuido a razones de fuerza mayor, previa y debidamente alegadas y justificadas por aquella.

3.- Iraungiko dira, bai obra-lizentziak, bai jarduera-lizentziak baita irekiera-lizentziak ere.

3.- La caducidad afectará, tanto a las licencias de obras, como a las de actividad y apertura.

4.- Iraungitzea gauzatuko da haren titularra jarduerari berariaz eta formalki uko egiten dihonean, lizentziari uko eginez.

4.- La caducidad se declarará de plano, cuando su titular desista formal y expresamente de la actividad, con renuncia a la licencia.

15.- artikulua.- Ordezkatuko diren eraikinetan kokatutako jarduerak.

Artículo 15.- Actividades emplazadas en edificaciones que van a ser objeto de sustitución.

Ez dira kontua hartuko ordenantza honetan aurreikusitako kokapen-distantziak, baldin eta jarduerak ostalaritzako lokala irekitzeko udal-baimena badute, eraitsiko diren eraikinetan kokaturik badaude eta horien ordezkariak diren eraikinetan kokatuko badira, betiere, unean uneko indarreko araudiak jardueren garapenari eta erabilerari buruz ezarritako baldintzak betetzen direla ziurtatzen bada.

No afectarán las distancias de implantación previstas en esta ordenanza a aquellas actividades que, contando con la correspondiente licencia municipal de apertura de local hostelero, se localicen en edificios que van a ser objeto de demolición y pretendan ser reubicadas en los nuevos edificios que se eleven en su sustitución, siempre que se garantice la adecuación, en sus condiciones de ejercicio y uso, a la normativa vigente en cada momento.

Horretarako, birkokatze hori berariaz jaso beharko da aurkezten den eraikuntza-proiektuan. Horrez gain, aurkeztu beharko dira ordenantza honetan zehaztu diren agiri teknikoak, ostalaritzako jarduera berriak ezartzeko beharrezkoak direnak arauz izapidetuak izan daitezen.

Para ello será necesario contemplar expresamente dicha reubicación en el proyecto de construcción que se presente, sin perjuicio de la necesidad de presentar la documentación técnica expresada en esta ordenanza para la implantación de las nuevas actividades hosteleras para su tramitación reglamentaria.

Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean ezarritako berariazko erabileraren kategoria aldeztu aurretik zegoen kategoriaren parekoa izango da. Ordutegietarako multzoa abenduaren 16ko 296/1997 Dekretuan, Euskal Autonomia Erkidegoko ikuskizun publikoen eta aisialdiko jardueren ordutegiak eta mota horretako

La categoría de uso específico establecida por el Plan General de Ordenación Urbana será la equivalente a la existente con anterioridad y el grupo en cuanto a horarios establecido por el Decreto 296/1997, de 16 de diciembre, por el que se establecen los horarios de los espectáculos públicos y actividades recreativas y

jarduerekin lotura duten hainbat alderdi arautzen dituen zehaztutakoa izango da. Multzo hori, hain zuzen, eraikuntza ordezkatu aurretik zegoen berbera izango da.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenena.

1.- Testu honetan alderdiren bat arautu ez bada, aplikatuko dira, batetik, Ingurumena Babesteko 3/98 Legea eta ikuskizun publikoen nahiz aisialdiko jardueren 4/95 Legea, betiere, mintzagai dugun gaiari buruzko lege orokorretan, sektoreko arauetan eta dualeko hirigintza-arauetan ezarritakoa bazter utzi gabe.

2.- Ostalaritzako establezimenduetan zuzeneko emanaldiak edo ikuskizunak egingo badira, kontuan hartuko dira bai indarreko arauak bai ikuskizun publikoei eta aisialdiko jardueri buruzko 4/95 Legea ere. Horrez gain, baimena berariaz eskatu beharra dago.

3.- Lokalaren kanpoko aldeko instalazioei dagokienez (hala terrazak nola mahaitxoak), dagokion Udal Ordenantza bete beharko dute.

Bigarrena.

Zenbait puntutan desadostasunak egongo balira Ostalaritza eta hari lotutako establezimenduak arautzen dituen Udal Ordenantzaren eta Zaraten eta Bibrazioen Udal Ordenantzaren artean, Ostalaritzako Ordenantza honetan xedatutakoa beteko da.

Hirugarrena.

7. artikuluan aurreikusitakoa betetze aldera, bi lizentzia eskabide edo gehiago egiten direnean, lizentziak aurkeztu diren hurrenkerari jarraituko zaio. Eskabideak, bidenabar, 12. artikuluan azaldutako baldintzak bildu beharko ditu.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa.

Ordenantza indarrean sartzen den egunean

otros aspectos relativos a estas actividades en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco será también el equivalente al existente con anterioridad a la sustitución de la edificación.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.

1.- En defecto de regulación expresa en el presente texto y sin perjuicio de lo establecido en la legislación general sobre la materia, o en las normativas sectoriales correspondientes y urbanística municipal, será de aplicación la ley 3/98 para la Protección del Medio Ambiente, así como la Ley 4/95 sobre espectáculos públicos y Actividades recreativas.

2.- Cuando se trate de establecimientos hosteleros con actuaciones en directo o espectáculo, habrá de tenerse en cuenta la normativa vigente, Ley 4/95 sobre espectáculos públicos y Actividades recreativas, y se solicitará de forma expresa en la licencia.

3.- Por lo que se refiere a las instalaciones en el exterior del local tales como terrazas y veladores, se sujetarán a la Ordenanza Municipal correspondiente.

Segunda.

En aquellos extremos en los que esta Ordenanza Municipal reguladora de establecimientos de hostelería y asimilados entrase en conflicto con la Ordenanza Municipal de Ruidos y Vibraciones, se atenderá a lo dispuesto por esta Ordenanza de Hostelería.

Tercera.

A los efectos de lo previsto en el artículo 7, cuando se trate de dos o más solicitudes de licencia se atenderá al orden de presentación, debiendo contener la solicitud los requisitos exigidos en el artículo 12.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.

Los establecimientos que a la fecha de dicha

funtzionatzeko udal-lizentzia duten establezimenduek ordenantza berrian zehazturiko baldintzak bete beharko dituzte apurka-apurka. Hortaz, egokitzapen osoa edo partziala egin ez bada, ez da baimenik emango jarduera aldatzeko, hobetzeko edo handitzeko. Baimenak emateko, bidenabar, kontuan hartuko da egin nahi den aldaketaren garrantzia, udal-irizpide arrazoitua oinarri hartuta.

Bigarrena.

Ordenantza hau indarrean sartzen denetik, jarraian aipatuko dugun araubidea ezarriko da aurreko araudiaren arabera jarduteko lizentzia zuten establezimenduak multzo berrietan sartzeko. Baliokidetzak, hortaz, hauek dira:

- I. multzoa eta A multzoa baliokideak izango dira.
- II. multzoa eta B multzoa baliokideak izango dira.
- III. multzoa eta C multzoa baliokideak izango dira.
- IV. multzoa eta D multzoa baliokideak izango dira.
- V. multzoa eta E multzoa baliokideak izango dira.

DILIGENCIA:

Se extiende para hacer constar que la presente Ordenanza se ha aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 30-10-09 (aprobación inicial Pleno 29-05-09) y se ha publicado íntegramente en el BOB nº 225 de fecha 24 de noviembre de 2009.

Getxo, 8 de enero de 2010.

EL SECRETARIO ACCTAL,

entrada en vigor dispongan de licencia municipal para su funcionamiento, deberán de adecuarse gradualmente a los requisitos exigidos en la Ordenanza, conforme vayan modificando su situación, por lo que no se autorizará ningún cambio, mejora o incremento de la actividad, que no lleve aparejada dicha adecuación total o parcial, a tenor de la importancia de la modificación que se pretenda, según criterio municipal razonado.

Segunda.

Desde el momento de la entrada en vigor de la presente ordenanza, se establece el siguiente régimen de equivalencias en lo que se refiere a la clasificación por grupos de las actividades o establecimientos que ya contaran con licencia con arreglo a la normativa anterior:

- Grupo I, será equivalente al Grupo A.
- Grupo II, será equivalente al Grupo B.
- Grupo III, será equivalente al Grupo C.
- Grupo IV, será equivalente al Grupo D.
- Grupo V, será equivalente al Grupo E.